

LOS "ÁNGELES" MAYAS

Mercedes DE LA GARZA
Centro de Estudios Mayas
UNAM

Frecuentemente se tiende a interpretar un símbolo universal, o un simple paralelismo, como influencia de una religión en otra. Ésta es la inferencia más inmediata, sobre todo si se trata de la religión católica y las indígenas de Mesoamérica. Pero profundizando un poco se nos revelan las distinciones, tanto formales como significativas, que nos permiten ubicar los conceptos y las creencias en su contexto, y vislumbrar así su procedencia y significación. Por ejemplo, la idea de una catástrofe cósmica ocasionada por un diluvio fue común a los grupos mesoamericanos prehispánicos (y aparece en muchas otras religiones antes de que se escribiera el *Génesis*, como en la sumeria), y el símbolo de la cruz representó entre los mayas la cuadruplicidad del cosmos, tanto del cielo (cruz formada por serpientes bicéfalas) como de la tierra (planta de maíz en forma de cruz) y lo encontramos representado en el arte maya por lo menos desde el siglo séptimo después de Cristo.

Esta misma confusión se ha dado con relación a los seres divinos que los mayas de Yucatán llamaron *Canhelob* y los tzotziles, tzeltales, chortís y otros grupos de Chiapas y Guatemala llaman hasta hoy Ángeles. El término maya *canhel* de manera inmediata fue identificado después de la conquista con las palabras españolas ángel y arcángel, y como en ambos casos se trataba de seres sobrenaturales, fueron asimilados. Sin embargo, para los mayas antiguos y actuales los "ángeles" no perdieron su verdadera significación, ya que siguen asociados a las fuerzas naturales que simbolizaron en la época prehispánica: las relacionadas con la fertilidad, fundamentalmente la lluvia y la vegetación, y tienen poca semejanza con los ángeles y arcángeles cristianos.

Las referencias más antiguas a los "ángeles" parecen ser las que encontramos en la *Relación de las cosas de Yucatán* de fray Diego de Landa y en *El libro de Chilam Balam de Chumayel* de los mayas yucatecos, escrito en maya con caracteres latinos, y donde (y esto sí por influencia del español) el término se escribe con g: *cangel*, a pesar de que esta letra casi nunca se empleó en la escritura de los textos mayas coloniales.

El primer fragmento del *Libro de Chilam Balam de Chumayel* que incluye el término, forma parte de un relato cosmológico en el que se describen los cuatro sectores del universo con sus símbolos asociados, y cómo se establecieron "las medidas" de la tierra y los patrones de los rumbos. Se relata, asimismo, la llegada al poder de Hunac Ceel, un personaje que gobernó en Mayapán. El texto es el siguiente:

Ī. *Tii ca colabi u canhel [cangel] Chac Xib Chace; Zac Xib Chac colabi u canhel [cangel], u canhel [cangel] ix Ek Yuuan Chac colabi xan.*¹

Versión de Mediz Bolio:

Entonces fue robada la Serpiente de Vida de *Chac-xib-chac*. Y la Serpiente de Vida de *Sac-xib-chac* fue robada. Y la Serpiente de Vida de *Ek-yuuan-chac* fue arrebatada también.²

Versión de Roys:

Entonces, *Chac-xib-chac* fue despojado de su insignia. *Zac-xib-chac* y *Ek Yuuan* fueron también despojados de su insignia.³

Chac-xib-chac fue el nombre de un gobernante de Chichén Itzá, y como en esta parte del *Chilam* se habla también de acontecimientos históricos, pudiera tratarse de ese personaje. Pero también es

¹ Ralph L. Roys, *The Book of Chilam Balam of Chumayel*, translation, Introd. J. Eric S. Thompson, University of Oklahoma Press; Norman, 1967; p. 16. Con el fin de facilitar la lectura de este trabajo, hemos numerado los fragmentos del *Chilam Balam de Chumayel* en los que basamos el análisis del *Canhel*.

² Antonio Mediz Bolio, *Libro de Chilam Balam de Chumayel*, Prólogo y traducción del maya al castellano, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 1973 (Biblioteca del Estudiante Universitario, 21), p. 6.

³ Roys, *op. cit.*, pp. 67-68.

ése el nombre de uno de los Bacabes, dioses sostenedores de los cielos en los cuatro rumbos y asociados a sus colores; éste sería el rojo, en tanto que Zac-xib-chac sería el Bacab blanco y Ek Yuuan Chac, el negro; por ello, nos inclinamos a pensar que se trata de estas deidades. Estos nombres de los Bacabes incluyen el de Chac, dios cuádruple de la lluvia, identificándose ambos grupos de dioses, como ocurre en otros contextos. Además, Bacab significa "Vertedor", y una de las principales misiones de los Chaques era vaciar agua desde cántaros celestes. El texto dice en seguida, corroborándonos la asimilación que se hace aquí de Chaques y Bacabes, que esos Chaques no eran dioses, sino gigantes, y éstos fueron (y son hasta la actualidad) manifestaciones del dios de la lluvia.

El Canhel, entonces, aparece en este fragmento como un atributo de los dioses (Chaques-Bacabes) que les fue robado.

Y en cuanto a su significación literal, vemos que en tanto que Mediz Bolio traduce Canhel como "Serpiente de Vida", Roys le llama "insignia". Sin embargo, ambas traducciones nos parecen válidas, ya que Canhel significa "Serpiente, dragón",⁴ y, según advierte Roys, basándose en que en otro fragmento se dice que Dios llevaba el Canhel en la mano, se identifica con el cetro ceremonial que porta un personaje en el fresco del templo del Chac Mol en Chichén Itzá. Este cetro deriva del "cetro maniquí" que aparece en las manos de los gobernantes en las estelas de numerosos sitios clásicos,⁵ y consiste en una cabeza del dios K con un mango terminado en cabeza de serpiente, o bien, en una figura completa del dios con una pierna convertida en serpiente, que constituye el mango. Además, los rasgos faciales de la deidad derivan de las cabezas de serpiente representadas en el arte maya: ojo grande y cuadrangular, con pupila a veces en forma de voluta y una línea curvada debajo; larga nariz adornada con hojas o flamas (que corresponde a la fauce superior alargada y flamígera de las serpientes); la cual lleva un signo del dios del maíz, y colmillos en las comisuras de la boca. Así, la "insignia" de Roys es una deidad serpentina: la "Serpiente de Vida" de Mediz Bolio.

Por tanto, mientras que la traducción que Mediz Bolio hace del Canhel es más literal, la de Roys remite a la identificación del Canhel con el dios K. Pero ¿quién es el dios K?

El dios K fue identificado por Seler como el Bolon Dz'acab que

⁴ *Diccionario Maya Cordemex*, Alfredo Barrera Vásquez *et al.*, Ediciones Cordemex, Mérida, Yuc., México, 1980, *Kanhel*.

⁵ Roys, *op. cit.*, p. 67.

mencionan algunas fuentes escritas (entre ellas el *Chilam Balam de Chumayel*). Todos los autores han aceptado esta identificación. Según Landa, Bolon Dz'acab era el patrón de los años *Kan*, asociados al este y al color amarillo, en los que se daban buenas cosechas, y en el *Códice Dresde* aparece K como patrón de los años del este, lo que confirma que K y Bolon Dz'acab son la misma deidad. Por otra parte, los glifos del dios K llevan como prefijo el número nueve,⁶ relacionado con el inframundo, y en el libro de Chumayel se dice que Bolon Dz'acab era dios del "infierno", además de que su nombre incluye el término *bolon*, "nueve". Bolon Dz'acab se ha traducido como "Nueve generaciones", "Cosa perpetua" y "Nueve-gran-fecundador".⁷

La significación del dios K se ha discutido mucho, porque es una deidad compleja y muy vinculada con otros dioses, particularmente con Chac. En la escultura, el dios K lleva un objeto tubular en el tocado del que salen elementos flamígeros o una especie de borlas; y en algunas obras porta un hacha estilizada, relacionándose así con Chac, uno de cuyos objetos distintivos es el hacha, que simboliza el rayo. Algunos han identificado el objeto tubular con un cigarro humeante y han señalado la asociación del dios con el glifo *Nen*, "espejo" (T617a), que lleva sobre la frente, asegurando que el dios K es el equivalente maya del Tezcatlipoca náhuatl ("Espejo humeante").⁸ Sin embargo, el objeto puede ser también una antorcha, que alterna con el hacha, y ambos objetos son símbolos de Chac, por lo que más bien el dios se asocia con Chac, que, por otra parte, también es narigudo y serpentino. Y es que ambos dioses son manifestaciones de la fertilidad, pues en varias obras plásticas el dios K aparece asociado al maíz y a la vegetación; por ejemplo, en el tablero del templo de la Cruz Foliada (Palenque) dedicado al nacimiento del maíz, donde se ve al dios emergiendo de un caracol, signo de nacimiento y de inframundo, y en el templo del Búho en Chichén Itzá, donde surge de las fauces de una serpiente emplumada que se encuentra en el interior de la tierra. Estas imágenes apoyan la interpretación del dios K como dios de la vegetación (que sostiene Thompson), figura divina que emerge del interior

⁶ J. Eric Thompson, *Historia y religión maya*, Siglo Veintiuno Editores, México, 1975 (Antropología), p. 279.

⁷ *Diccionario Maya Cordemex, Bolon Ts'akab*.

⁸ Michael Coe, en Francis Robicsek, "The Mythological Identity of God K", *Tercera Mesa Redonda de Palenque*, Vol. IV, Herald Printers Monterey, California, 1978.

de la tierra, como el maíz; por ello, su nombre alude al inframundo, en tanto que sitio que contiene los gérmenes de la vida.

Pero, por otra parte, K es la deidad representada en los instrumentos para el autosacrificio, por lo que puede ser también símbolo de la sangre que se entregaba a los dioses, elemento vital que también fue simbolizado por una serpiente. Y al parecer, se relaciona, asimismo, con la sangre de linaje ilustre, ya que su nombre alude a los antepasados y su imagen aparece casi siempre unida a los gobernantes, miembros de los linajes nobles o *almehenoob* ("hidalgos").⁹

Por lo anterior, podemos decir que si el Canhel es el dios K, simboliza vegetación y sangre principalmente, y por la liga entre el dios K y el dios B o Chac, también simboliza el agua.

Volviendo al fragmento citado del libro de Chumayel, la asociación de Canhel con los dioses cuádruples de los rumbos cósmicos (Bacabes y Chaques) se encuentra también en el relato de las ceremonias de Año Nuevo entre los antiguos mayas que hace fray Diego de Landa. El autor da a conocer que en el año *Kan* (maíz o "amarillo"), asociado al rumbo del sur y al Bacab Hobnil (llamado también Kanalbacab, Kanpauhtun y Kan-xib-chac) gobernaba Bolon Dz'acab, cuya imagen era puesta en la casa del principal. Añade que hacían otra imagen de Kañuayayab (Kanuayeyab, deidad de los cinco días nefastos anteriores a la entrada del Año Nuevo, días en los que se hacían estas ceremonias) que colocaban en el rumbo del sur sobre un palo llamado *Kanté*...

...poniéndole a cuestras un ángel en señal de agua, y este año había de ser bueno y estos ángeles pintaban y hacían espantables; y así la llevaban con mucho regocijo y bailes a la casa del principal donde estaba la otra estatua de *Bolonzacab*.¹⁰

Este "ángel" mencionado por Landa, que obviamente no es cristiano, pues representaba al agua y era "espantable" (seguramente por sus rasgos serpentinos) se puede identificar con Bolon Dz'acab, la deidad patrona de los años Kan, porque en una imagen del *Códice Dresde* (p. 25a) una figura que parece ser un Bacab con

⁹ Mercedes de la Garza, *El Universo sagrado de la serpiente entre los mayas*, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Estudios Mayas del Instituto de Investigaciones Filológicas, México, 1984, pp. 206-209.

¹⁰ Fray Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán*, 9a. ed., Introd., Angel Ma. Garibay, Edit. Porrúa, México, 1966 (Biblioteca Porrúa, 13), p. 63.

cabeza de zarigüeya (tlacuache) lleva sobre la espalda una figura del dios K. Esta representación se encuentra formando parte de las ceremonias de Año Nuevo, por lo que el Bacab puede identificarse con Kanuayeyab con su ángel en la espalda. Ello, además, nos confirma la asimilación del Canhel con el dios K.

Con base en todo lo expuesto, podemos decir que en el fragmento del *Chilam Balam de Chumayel* que hemos citado se asienta, entonces, que el Bacab rojo, el Bacab blanco y el Bacab negro fueron despojados de su Canhel, que tal vez llevaban en la espalda; y como el Canhel se asocia con agua, sangre y vegetación, parece expresarse que fueron despojados de su principio vital (de su Serpiente de Vida).

Esta idea del Canhel como principio vital se manifiesta también en otro fragmento del mismo libro, donde, al ser robado el Canhel de los dioses celestes por los dioses del inframundo, sobreviene el cataclismo que pone fin al mundo. El texto es el siguiente:

2. *Ca ix chuci-Oxlahun-/ti-ku. Ca ix paxi u pol; ca ix lahi u uich; ca ix tubabi; ca ix cuch-pach-hi xan. Ca ix colabi u canhel [cangel] ꝥ u hol zabac. Ca chabi ix kukil, ix yaxum.*¹¹

Versión de Mediz Bolio:

Y fueron cogidos los Trece dioses, y fue rota su cabeza y abofeteado su rostro, y fueron escupidos, y se los cargaron a las espaldas. Y fue robada su Serpiente de Vida, con los cascabeles de su cola, y con ella fueron cogidas sus plumas de quetzal.¹²

Versión de Roys:

Entonces Oxlahun-ti-Ku fue agarrado; su cabeza fue herida; su rostro fue abofeteado; él fue escupido y (arrojado) de espaldas también. Después fue despojado de su insignia y su tizón. Y entonces, los renuevos del árbol Yaxum fueron tomados.¹³

Versión de Thompson:

Después se apoderaron de Oxlahun ti Ku; le hirieron en la cabeza, lo abofetearon, lo escupieron: también yacía de espaldas. Lo

¹¹ Roys, *op. cit.*, p. 31.

¹² Mediz Bolio, *op. cit.*, p. 62.

¹³ Roys, *op. cit.*, p. 99.

despojaron de sus facultades de la lluvia y el rayo [? *canhel*], de su polvo negro para hacer nubes [*zabac*], y se llevaron [su] quetzal.¹⁴

Versión de Barrera y Rendón:

...cuando sea apresado Oxlahun ti Ku, Trece-deidad; entonces será cuando se le rompa la cabeza y se le abofetee el rostro, y sea escupido y cargado a cuestras y despojado de sus insignias y cubierto de tizne; y el Quetzal, el pájaro verde Yaxum sea molido...¹⁵

Mediz Bolio traduce aquí *Canhel* como "Serpiente de Vida", igual que en el otro fragmento; *zabac*, como "cascabeles de su cola" e *ix kukil*, *ix yaxum* como "plumas de quetzal", lo que presenta al *Canhel* como la serpiente celeste, que era una serpiente de cascabel emplumada. Se trata, por tanto, del principio vital del cielo, sin el cual el mundo se destruye.

Para Roys, *Canhel* es "insignia" y *zabac* es tizón, coincidiendo con Barrera y Rendón, que también traducen *Canhel* como "insignia" (por influencia de Roys, que fue quien asoció al *Canhel* con el cetro maniquí), pero ellos traducen *zabac* como "cubierto de tizne", ya que aseguran que el término significa aquí afrenta y vergüenza.¹⁶

Thompson, quien dice que se ha tomado libertades con el texto, relaciona *zabac* con el polvo negro para hacer nubes de los lacandones actuales, y al *Canhel* lo vincula directamente con la lluvia.

En cuanto al término *Yaxum*, todos los autores lo traducen como "quetzal", salvo Roys, pero él mismo señala que "renuevo del árbol *Yaxum*" es una forma simbólica para decir "plumaje de quetzal".¹⁷

Por todo lo anterior, podemos decir que en este texto *Canhel* es la serpiente emplumada productora de lluvia, cuya versión antropomorfa es el dios D, Itzam Na, símbolo del agua celeste, que está actuando como principio vital en la cosmogonía.

Landa nos confirma la asociación de *Canhel* con Itzam Na cuando, hablando de las ceremonias del Año Nuevo en los años *Kan*, dice que hacían un ídolo de Itzam Na Kaul (la deidad del agua

¹⁴ Thompson, *op. cit.*, p. 342.

¹⁵ Alfredo Barrera Vásquez y Silvia Rendón, *El libro de los libros de Chilam Balam*, 4a. ed., Fondo de Cultura Económica, México, 1969 (Col. Popular, 42), p. 91.

¹⁶ *Ibidem*, p. 177.

¹⁷ Roys, *op. cit.*, p. 99, nota 8.

celeste en su aspecto de dios de las cosechas) y le presentaban ofrendas, y “decían que descendía un ángel y recibía este sacrificio”.¹⁸ Este “ángel” representa al propio Itzam Na.

Por añadidura, podemos hacer una comparación del fragmento del *Chilam Balam de Chumayel* que vincula a Canhel y a Itzam Na, con la cosmogonía del *Popol Vuh* de los quichés, en la que encontramos dos deidades que corresponden a aquel dios celeste: Gucumatz, “Serpiente emplumada”, que aparece aquí como la energía vital del agua primigenia, y Huracán, “Una pierna”, que es “El corazón del cielo”, lo que equivale a decir, “el principio vital del cielo”. Éste es un dios triple: Caculhá Huracán: “Rayo de una pierna” o relámpago; Chipi Caculhá, “Rayo pequeño”, y Raxa Caculhá, “Rayo verde o relámpago y trueno”.¹⁹ Así vemos que es también una deidad relacionada con la lluvia y que se puede identificar con Gucumatz, ya que ambos son dioses creadores y acuáticos. Y tal vez la pierna de Caculhá Huracán, que simboliza el rayo, equivale a la pierna convertida en serpiente del dios K, Bolon Dz'acab, que es Canhel, ya que en muchas religiones el rayo se simboliza con una serpiente. Así, el Huracán de los quichés parece corresponder al Canhel de los mayas yucatecos, funcionando ambos como el principio vital del cielo, simbolizado por la lluvia.

En otro texto cosmogónico que Mediz Bolio titula *Libro de los espíritus* y Roys, *Ritual de los ángeles*, volvemos a encontrar a los “ángeles” mayas, pero aquí no se emplea la palabra Canhel porque al parecer se trata de un texto donde se integraron conceptos mayas y cristianos, por lo que incluso hay en él varias palabras en latín, como *Dominus vobiscum*, por ejemplo.

3. Después de asentar que del abismo nació la tierra, se dice que dios labró la Piedra de la Gracia (*Tun Gracia*), y de ahí surgieron Siete Piedras o siete *Katunes* (periodos de veinte *tunes* o años de 360 días, a los que Mediz Bolio llama Guerreros), con sus siete llamas, sus siete santos y sus siete ángeles.²⁰ Estos ángeles (*angelil* o *angelili*) reciben nombres (Alpicon, Alba Congel, Atea Ohe, Deçipto, Conlamil) de significado desconocido, pero uno de ellos es denominado Aucangel lo que nos muestra la identificación de Canhel con Arcángel:

¹⁸ Landa, *op. cit.*, p. 65.

¹⁹ *Popol Vuh, Las antiguas historias del Quiché*, 9a. ed., Trad. Adrián Recinos, Fondo de Cultura Económica, México, 1968 (Col. Popular, 11), pp. 24 y 166, nota 4.

²⁰ Mediz Bolio, *op. cit.*, p. 73; Roys, *op. cit.*, p. 107.

Otaho-Canil, aucangel u kaba ik

Otaho-Canil Aucangel fue el nombre del viento (Roys)

Otaho en el cielo. Arcángel es el nombre del Espíritu [del primer Guerrero o *Katún*] (Mediz Bolio).²¹

Tun significa, además del periodo de 360 días, "piedra preciosa", y el término castellano "Gracia" se empleó, según señala Roys, siguiendo a Redfield,²² para designar la planta joven del maíz, por lo que este fragmento pudiera referirse al origen del maíz, y estaría, por ello, relacionado con el dios K, de la vegetación. El empleo de dichas palabras (ángel y arcángel) nos muestra cómo se usó la terminología cristiana para expresar conceptos mayas.

Y en el mismo texto cosmogónico, inmediatamente después de la creación de las "Piedras de Gracia", se relata el nacimiento de otros "ángeles", los *Cangeles ik*. El fragmento es el siguiente:

4. *Cangeles ik ualic tamuk u ch̄abtik ek, ma zazac cab, minan caan ꝥ luum.*

Chac Pauahtun.

Zac Pauahtun.

Ek Pauahtun.

Kanꝥahuatun.

He yax caan ualic Dios citbile, u machma u tunil, u machma u cangel, u machma u kabalil, ti chuyan tu cangeles ik...

*He u kaba caane, c[h]ristalino. He Angelob lae, Corpinus u kaba / u lathma u cicithanbilil yumbil ti minan caan ꝥ luum. Inpico u kaba uchic u tzitzatabal Angelesob tulacal.*²³

Versión de Mediz Bolio:

Los *ángeles*, los *Espíritus* se alzaron mientras eran creadas las estrellas. No se había alumbrado la tierra, no había cielo ni tierra. Eran:

El *Pauah rojo*.

El *Pauah blanco*.

El *Pauah negro*.

El *Pauah amarillo*.

Entonces en el Primer cielo, Dios el Verbo tenía sujeta su Piedra, tenía sujeta su Serpiente, tenía sujeta su Sustancia. Allí estaban suspendidos sus *ángeles*...

He aquí el nombre del cielo: *Christalino*. Este *ángel* que Corpinus

²¹ Roys, *op. cit.*, pp. 34-35 y 108-109; Mediz Bolio, *op. cit.*, pp. 74-76.

²² Roys, *op. cit.*, p. 107.

²³ *Ibidem*, p. 36.

es su nombre, extendía la bendición del Padre, ahí donde no había cielo ni tierra, *Inpicco* es su nombre. Rociaba a todos los *ángeles*.²⁴

Versión de Roys:

(Éstos) son los *ángeles* de los vientos que se elevaron mientras él creaba las estrellas, cuando el mundo no se había alumbrado, cuando no había cielo ni tierra: el Pauhtun Rojo, el Pauhtun Blanco, el Pauhtun Negro, el Pauhtun amarillo.

Aquí estaba el primer cielo donde Dios el Padre estaba elevado, asiendo con su mano su piedra, asiendo su *cangel*, asiendo su torno de alfarero sobre el cual estaban suspendidos los cuatro *ángeles* de los vientos... Éste era el nombre del cielo, *cristalino*. Aquí estaban los *Ángeles*. Corpinus era el nombre del que tomó sobre la palma de su mano el Santo Padre cuando no había aún cielo ni tierra. *Inpicco* era su nombre cuando todos los *ángeles* fueron asperjados.²⁵

Los *Cangeles ik*, que Mediz Bolio llama "Espíritus" y Roys, "Ángeles de los vientos" son seres que surgen antes de la creación del cielo y de la tierra; son los seres primigenios. Estos *Pauhtunes* son cuatro, de los colores de los puntos cardinales, como los Bacabes, los Chaques, los Itzam Náes y los Uayeyab; y tal como ocurre con los Chaques, se identifican con los Bacabes, ya que entre los nombres de éstos están precisamente los de Chac Pauhtun, Zac Pauhtun, Ek Pauhtun y Kan Pauhtun. *Ik* significa viento, por lo que se les ha interpretado como dioses de los vientos, por ejemplo, Solís M. y Solís Alcalá (1927) asocian al Canhel con los vientos basándose tal vez en este fragmento, y también lo encuentran en la página 25 del *Códice Dresde* que hemos mencionado, pero lo identifican con el objeto circular que el Bacab lleva en la mano y no con el dios K que pende de la espalda de la misma deidad.²⁶

Según Granados Baeza (1813) los Pauhtunes son deidades de la lluvia, la fertilidad y los vientos, o sea que reúnen los atributos de los Chaques y de Bolon Dz'acab. En la Colonia fueron asimilados a los santos católicos: el rojo del este, con Santo Domingo; el negro del oeste, con San Diego; el blanco del norte, con San Gabriel, y el amarillo del sur, que conserva su nombre maya (X Kanleox "Señora hoja del ramón amarillo") con Santa María Magdalena.²⁷ Pero esta identificación tal vez se hizo porque los Pauhtunes

²⁴ Mediz Bolio, *op. cit.*, p. 77.

²⁵ Roys, *op. cit.*, pp. 110-111.

²⁶ *Ibidem*, p. 67.

²⁷ Alfred M. Tozzer, *Landa's Relación de las cosas de Yucatán*, A translation, Edit. with notes, Papers of the Peabody Museum of American

eran Canheles, y San Gabriel es uno de los arcángeles cristianos, y además, en algunos grupos se ha vinculado a los Chaques con los arcángeles o algunos santos, mientras que otros dicen que Pauhtun es otro nombre de Chac.

Así los Pauhtunes no sólo representan a los vientos, sino que pueden identificarse con los Bacabes y con los Chaques, que a su vez se asimilan entre sí, como hemos señalado.

Por su parte, Barrera y Rendón traducen Pauhtun como "Larguida-columna-de-piedra" (*pa* [*pa*], "muralla o baluarte, castillo, torre, fortaleza"; *uah* "erguido"; *tun*, "piedra"),²⁸ lo que nos sugiere los *acantunes*, piedras en las que se untaba la sangre de los autosacrificios durante las ceremonias del Año Nuevo, y muestra la relación entre los Pauhtunes, los Bacabes y los otros dioses cuádruples participantes en esas ceremonias.

Thompson nos ofrece otra interpretación de los Canheles ik o Pauhtunes. Él afirma que la figura que va sobre la espalda del Bacab en la página 25 del *Dresde* es Chac (aunque claramente es Bolon Dz'acab), asociándola con el ángel mencionado por Landa. Pero en seguida, y con base en este fragmento de los Canheles ik, asienta, advirtiendo la estrecha relación de todos los dioses direccionales:

La única conclusión que puedo ver es que Can Hel o Ah Hel (?) fueran designaciones de grupos de dioses direccionales que se sucedían unos a otros en el empleo en tiempos fijos, ya se tratara de los Chacs, dioses de los vientos o monstruos celestiales.²⁹

Thompson ve así, que Canhel no parece ser precisamente una deidad, sino un atributo de varias deidades, y se basa en el hecho de que Canhel se puede asociar con monstruos celestiales (Itzam Náes), con Bacabes y con Chaques, como hemos destacado antes. El autor traduce Canhel como "Los cuatro que se suceden en el empleo", porque *can*, además de significar "serpiente" se traduce como "cuatro", y *hel* es "dirección, rumbo, sucesor". Pero aquí también se ha tomado libertades con la traducción, pues en el fragmento 2 traduce Canhel como "facultades de la lluvia y el rayo", idea que parece más cercana, según nuestra interpretación, a la significación de Canhel.

Con base en todo lo destacado, podemos decir que los Pauhtunes

Archaeology and Ethnology, Vol. XVIII, Harvard University, Cambridge, Mass., 1941.

²⁸ Barrera y Rendón, *op. cit.*, p. 56.

²⁹ Thompson, *op. cit.*, p. 312.

o Canheles ik no parecen ser deidades independientes, sino atributos o cualidades, o bien, otros nombres, tanto de los Bacabes, como de los Chaques, y si representan el viento, éste sería quien anuncia la lluvia y la trae consigo como lo expresa una figura del *Código Madrid*, p. 31: una serpiente con la cabeza del dios K (Canhel) lleva sobre su cuerpo a Chac. Esta idea pervive hasta hoy, ya que en Chank'om, a los caballos de los Chaques se les llama Santo Kanhel.³⁰ Estos Santos Kanheles, ahora identificados con caballos en vez de serpientes, parecen ser aquellos Canheles ik que transportaban a la lluvia.

El fragmento del *Chilam Balam de Chumayel* que menciona el surgimiento de los Canheles ik continúa diciendo que en ese momento Dios tenía en la mano su Piedra, su Canhel y su *Kabalil*. Roys aquí tampoco traduce Canhel como insignia, tal vez porque en este fragmento basa su interpretación de que el Canhel es el cetro maniquí, o sea, la insignia; deja la palabra en maya, y traduce *Kabalil* como "rueda, torno de alfarero, fuerza motriz" (*Kab* es "fuerza"), en tanto que Mediz Bolio llama "Serpiente" al Canhel y "Sustancia" a *Kabalil*.

Estos tres símbolos son claramente los atributos de la divinidad. La "fuerza motriz" parece ser la energía creadora de Dios, en tanto que la Piedra puede ser la misma "Piedra de Gracia" o maíz que menciona el fragmento 3, aunque también se puede asociar con los cuchillos sacrificiales, que eran considerados como algo sagrado, y venerados. Y el Canhel, sostenido en la mano, como el cetro maniquí, es aquí también principio vital de Dios, como el que le fue robado al dios celeste (fragmento 2); Dios lo tiene sujeto porque el mundo se está formando; allá le había sido robado, lo que ocasionó que el mundo se destruyera.

Al lado de Dios, dice el texto, están suspendidos los Canheles ik, que pudieran representar el aliento vital del mundo, ya que *ik* no significa sólo viento, sino también "espíritu, vida, aliento",³¹ como lo traduce Mediz Bolio.

Después el texto asienta que el "ángel" del cielo se llamaba Corpinus y que extendía la bendición del Padre, por lo que parece ser el mismo que tenía en la mano. Luego señala que se llamaba Inpicco y que "rociaba" o "asperjaba" a todos los "ángeles", imagen que puede significar que el principio vital de Dios infunde la vida a los otros principios vitales.

³⁰ *Diccionario Maya Cordemex, Kanhel.*

³¹ *Ibidem, Ik.*

De acuerdo con lo que hemos destacado hasta aquí, con base en varios fragmentos del *Chilam Balam de Chumayel*, podemos decir que a pesar de la complejidad de este principio o atributo o cualidad de los dioses que parece simbolizar el Canhel, en todos los casos se asocia a vida, a energía o principio vital (por eso aparece en los relatos cosmogónicos) y se identifica con las deidades serpentina de la fertilidad: Itzam Na, dragón o serpiente celeste productora de lluvia; Chac, encarnación de la lluvia misma, y Bolon Dz'acab, vegetación y sangre. También está ligado a los dioses direccionales: los Bacabes y los Uayeyab. Así, no es una deidad, sino un apelativo o atributo de varias deidades, unificadas por representar las fuerzas vitales y por tener un origen serpentino. El Canhel sería aliento o principio vital de algunos seres sagrados, sería Canhel ik.

Y este principio también se asocia con los gobernantes, hombres sacralizados que, como los dioses, llevan en la mano o en los brazos su Canhel: figurilla de Bolon Dz'acab, en su significación de fuerza vital, de energía que surge del inframundo para infundir la vida a la vegetación, a través del agua, y a los hombres, a través de la sangre.

Por ello Canhel, que significa "Serpiente", podría ser, precisamente, un nombre de la serpiente sagrada que simboliza el principio vital del cosmos y que se presenta como serpiente celeste (Itzam Na), como serpiente terrestre e infraterrestre (Bolon Dz'acab) y como serpiente acuática (Chaac).³²

El Canhel fue tan importante en la religión maya prehispánica que, unido a Chac, sobrevivió a la conquista española disfrazado de ángel, y sigue significando hoy algo así como el espíritu o alma de las cosas sagradas.

En Chank'om, como hemos destacado, los Canheles son los caballos de los Chaques, o sea, quienes transportan a la lluvia. Al parecer esta idea surgió del hecho de que los españoles, quienes apreciaron montando caballos, lanzaban fuego con sus armas, que fue identificado con el fuego de Chac.

Y entre los grupos mayenses de las tierras altas, el Canhel parece ser el Ángel o Chauk, deidad múltiple que habita las cuevas y controla el viento, la lluvia y los relámpagos³³ (como el Huracán

³² De la Garza, *El universo sagrado...*

³³ William R. Holland, *Medicina maya en los altos de Chiapas, un es-*

quiché y el Chac maya yucateco). Los tzotziles creen que estos 'Anjeles vacían agua de jarros gigantes y además son los patrones de las montañas, el maíz y el tabaco;³⁴ el 'Angel proporciona al hombre su alimento, es preservador de la vida y, además, es el Señor de los animales. Pero también despliega influencias maléficas, como provocar que los hombres mueran ahogados o fulminados por el rayo; producir sequías y hambre, como el Chac prehispánico.³⁵

Se piensa que hay un 'Anjel en cada cerro, el cual es como su alma o espíritu,³⁶ y además el 'Anjel se vincula con los curanderos: los elige apareciendo en sus sueños para proponerles permanecer en su poder y darles consejos divinos que los ayuden a curar las enfermedades y resolver otros problemas humanos.³⁷

Entre los tojolabales, los 'Anjeles parecen identificarse con los cargadores del mundo (sobrevivencia de los Bacabes prehispánicos). Estos cargadores son los *tanuman chikin satk'in al* o "esquineros", cuatro *tzantzewales* o relámpagos que, con sus mecapales, soportan el peso del mundo.³⁸ O sea que también en este grupo, como entre los mayas yucatecos antiguos, los dioses direccionales se asimilan a los dioses de la lluvia.

Los chortís tienen unas deidades llamadas "Ángeles trabajadores", que son "fabricantes de relámpagos". Pertenecen al cielo y son cuatro hombres gigantes (como los Chaques, según el *Chilam Balam de Chumayel*, fragmento 1) que viven en los cuatro rumbos del mundo. Su misión es golpear las nubes para hacer caer la lluvia y provocar el rayo; al igual que el Chac prehispánico, portan un hacha. Son acompañados por los "Ángeles menores", ayudantes suyos y menos poderosos, y coexisten con los Chicchanes, enormes serpientes celestes hacedoras de lluvia, que derivan del dragón celeste prehispánico, Itzam Na o Chicchan.³⁹

El hecho de que el 'Anjel de esos grupos mayas actuales sea el

tudio del cambio socio-cultural, Trad. Daniel Cazés, Instituto Nacional Indigenista, México, 1978, p. 93.

³⁴ Calixta Güiteras Holmes, *Los peligros del alma. Visión del mundo de un tzotzil*, trad. Carlo Antonio Castro, Fondo de Cultura Económica, México, 1965, pp. 235-6.

³⁵ *Ibidem*.

³⁶ *Ibidem*, p. 137.

³⁷ Holland, *op. cit.*, p. 93.

³⁸ Mario Humberto Ruz, *Los legítimos hombres. Aproximación antropológica al grupo tojolabal*, Vol. II, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Estudios Mayas del Instituto de Investigaciones Filológicas, México, 1982, p. 55.

³⁹ Charles Wisdom, *Los chortís de Guatemala*, trad. Joaquín Noval, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Guatemala, 1961; p. 447.

mismo Chauk, dios de la lluvia, el viento, los relámpagos, las montañas, el maíz, etc. nos habla de la posibilidad de que así como Chauk es una cognada de Chac, 'Anjel sea una cognada de Canhel, y no un nombre tomado del cristianismo, como afirman varios autores. Y así el Canhel, identificado con Chac, pudo haber sobrevivido hasta hoy conservando mucho de su significación antigua: espíritu, principio vital, aliento de los seres divinos.